

LANGUAGE IN INDIA

Strength for Today and Bright Hope for Tomorrow

Volume 11 : 8 August 2011

ISSN 1930-2940

Managing Editor: M. S. Thirumalai, Ph.D.

Editors: B. Mallikarjun, Ph.D.

Sam Mohanlal, Ph.D.

B. A. Sharada, Ph.D.

A. R. Fatihi, Ph.D.

Lakhan Gusain, Ph.D.

Jennifer Marie Bayer, Ph.D.

S. M. Ravichandran, Ph.D.

G. Baskaran, Ph.D.

L. Ramamoorthy, Ph.D.

The Construction “I Love You” Comparative Accounts in Tamil and English

S. Thennarasu, M.Phil., Ph.D. Scholar

Abstract

This paper tries to visualize the cultural dynamics with reference to the construction “*I Love You*” in Tamil and English. It also tries to address the structural influence of linguistic domains, such as phonology, morphology, syntax, semantics and pragmatics in both languages.

For this study, we make use of the available corpora - Enabling Minority Language Engineering (EMILLE) and Corpus of Contemporary American English (CCAIE) for Tamil and English respectively.

This paper addresses the issue how the constructions “*kātali-kkiṛ-eṇ*” (love-present tense-1p.sg. png marker) in Tamil and “love” in English are typically unique from one another. To concretize, the verb “*kātali-kkiṛ-eṇ*” cannot be used for anything other than the sense of “*I Love you*” in between the beloved ones in Tamil, whereas the verb “*love*” in English can be fit into different contexts to perceive different senses like “*I love my mother*” (parental), “*I love my job*” (appreciation) and “*I love you*” (loved one).

Language in India www.languageinindia.com

11 : 8 August 2011

S. Thennarasu, M.Phil., Ph.D. Scholar

The Construction “I Love You” Comparative Accounts in Tamil and English

322

Finally, the comparison of how this construction (or particularly the verb “love”) functions in other Indian languages and how a Machine Translation (MT) would translate this construction considering all the tense features from English to Indian Languages are highlighted.

1. Phonology

nāṇ uṇṇai kātaliṅṅē which means ‘I love you’ in Tamil

When I observe this construction in Tamil, first of all, I experience, one pure vowel, four pure consonants, one diphthong and combination of six vowel-consonants (*uyirmey ezuttukaL* which means *soul & body letters*). In other words, the compound letters are formed by adding a vowel maker to the consonants. *uyirmey* is unique for Tamil but not for English which does not have the concept of vowel-consonants. Likewise, in English, I observe three vowels, two consonants, one diphthong and one semi-vowel.

In Tamil, vowels are called *uyir* (*uyir*-soul/life, *ezuttu*-letter) and consonants are called *mey ezuttu* (*mey*-body, *ezuttu*-letter). The *mey* ‘body’ will not function without *uyir* ‘life’. Therefore, I experience the life in the body of letters in the construction of *nāṇ uṇṇai kātaliṅṅē*. When I say *nāṇ uṇṇai kātaliṅṅē*, each time my tip of the tongue touches the alveolar ridge around six times in Tamil, but only once in English. It means, to spell out *nāṇ uṇṇai kātaliṅṅē*, means that *uyir*-‘life’ and the *mey*-‘body’ have to club together to express the placing of life in the body.

2. Morphology

<i>nāṇ</i>	= I
<i>uṇṇai</i>	= an obl. form of <i>nī</i> (you) + acc.
<i>kātal-i-kkiṅṅē</i>	= love+prs tense+1sg (It is a strong verb in Tamil)

When we compare the words in Tamil with the words in English of the construction “I Love You”, one could perceive that *nāṇ* equal to I, *uṇṇai* is not equal to you because *uṇṇai* is an oblique form of *nī* (Lehmann 1989). So *nī* is equal to you and also Tamil has an accusative case marker *-ai*. The word ‘*kātaliṅṅē*’ is not equal to ‘love’ because it conveys more information. If I try to give an equivalent to the verb ‘love’ then I can give only ‘*kātali*’ which is an equal to ‘love’ (affection, lust, desire etc.) which is a derivational verb from the noun *kātal*. The form *-i* functions as a feminine marker and verbalizer in Tamil (For example, *kaṇavaṅ -maṇaiv-i*, *māṇavaṅ-māṇaiv-i* and *kātal+i* → *kātali*, *kaL+i* → *kaLi*, etc.). It also functions to change the word’s category (derivational word) from noun to verb. For example, *kaL* → *kaLi*, *kātal* → *kātali*, etc. (Kriya 1982, Tamil Lexicon 1982).

The word *kātal*, when it takes this feminine marker *-i*, it becomes *kātali* which means lover (female, not male). The word *kātali* (both noun and verb e.g., *avaL eṅ kātali* – ‘she is my lover’ as noun and *nī avaLai kātali* – ‘you love her’ as verb) is categorically an ambiguous one, we cannot decide on its category but based on the suffix it takes, we can decide on the category

Language in India www.languageinindia.com

11 : 8 August 2011

S. Thennarasu, M.Phil., Ph.D. Scholar

The Construction “I Love You” Comparative Accounts in Tamil and English

323

(Nandaraj & Thennarasu 2010). One could also observe the uniqueness of the word *kātali* (love, a beloved woman, sweetheart) which is from *kātal* (love as noun). It is a noun which derived from noun. Observe the closeness of *kātal* (love) and *kātali* (love) which is feminine, not masculine. Therefore, it makes me to think or I assume that man would have proposed first, not woman!

In the word, *kātali*, one could distinguish three words such as *kātal-love* as noun, *kātali-love* again as noun and *kātali-love* as derived verb (Burrow and Emeneau, 1961). It is very interesting to know that this kind of verb is very rare and unique and its frequency is also very less from the corpora of Tamil. (E.g. 6 *kaL-i-kkiṛ-ār-kaL* = *kaL* as noun (*toddy*), verb as '*kaLi*' 'enjoy', '*kaLi*' as noun '*dish made with millet flour*'. Notice the frequency of *kātalaṅ* 'lover' is 288 times and *kātali* is 235 times '*lady love*' from the corpus.

All strong verbs have been extracted from the corpora that we used for this study in which we found that this type of verbs like *kātali* is rare and irregular in Tamil. I list below a few of the strong verbs with frequency from Tamil corpus. Though the following verbs are strong, none of them has the unique characteristic like *kātali* '*lady love*' except the one *kaLi* '*rejoice*' in Tamil.

107	<i>tayār-i-kkiṛār</i>
32	<i>cittar-i-kkiṛatu</i>
14	<i>vacūl-i-kkiṛatu</i>
9	<i>puṛakkaṅ-i-kkiṛār</i>
9	<i>pāl-i-kkiṛār</i>
8	<i>vacūl-i-kkiṛōm</i>
6	<i>kaLi-kkiṛārkaL</i>
5	<i>kaṅ-i-kkiṛārkaL</i>

We also see the differences of the morphology between Tamil and English languages.

I = I
Love = love (ambiguous and it functions as noun and verb)
You = You (plural)

The verb '*love*' is called as *lufian* in Old English. It first came to be used before 12th century (Cf. Merriam-Webster, 2010), Oxford Dictionary (1986), Singer, Irving (1966), Rubin, Zick (1970). Levin (1993) has widely employed the English verb classification which incorporates 57 novel classes of verbs. The verb '*love*' comes in the 37th class in the classification of verbs. The verbs, such as '*like*' and '*hate*' are in the same class of verbs with love. The verb '*love*' is a weak verb in English. (Examples of strong verb in English include '*speak*' = speak, speaks, speaking, spoke and spoken.) Now compare with the verb '*love*' = love, loves, loving, loved, and no ~~loven~~.

3. Syntax

1. *nāṇ unṇai kātaliṅṅireṇ*

S + O + V = Tamil is a SOV type language

2. I love You

S + V + O = English is a SVO type language

I = I (nominal subject)

Love = love (categorical ambiguous)

You = You (plural, accusative object)

PNG Marker	Tamil	English
Person	Yes	Yes
Number	Yes	Yes
Gender	Yes	No

Table-1 shows the person, number gender agreement for both the languages.

What we observe from the above sentence 1 and 2 is that there is a clear cut agreement between the subject and the verb in sentence 1, whereas, in sentence 2, no agreement marker is visible between the subject and the verb. The verb suffix changes according to the gender in sentence 1. There is a zero marker in English. In other words, Tamil shows strong agreement and English shows weak agreement. In Tamil it is a categorical restriction, whereas in English it is not.

In languages like Telugu, Kannada, Malayalam, Tamil, etc., where the verb is inflected, it often agrees with its primary argument (what we tend to call the subject) in person, number and gender. English only shows distinctive agreement in the third person singular, present tense form of verbs (which is marked by adding "-s"); the rest of the persons are not distinguished in the verb (Van Valin et al 1997).

When somebody writes *nāṇ unṇai kātaliṅṅireṇ*, it refers only to singular, not plural like English. But in English morphology, the word 'You' stands for both singular and plural. It makes me to think not only 'I Love You' but also others. Therefore, I recommend to the lovers in India who want to propose to their beloved ones that they do it in their mother tongue only. There is strength in such utterances in Tamil than in English, So, when you propose to your beloved one, propose it in Tamil. Not only that this construction 'I love you' alone reveals to me the culture, the culture of India, i.e. one to one (one male – one female) system, not one to many (foreign culture).

I just want to draw the attention to the sentence in 1 again. Even if I move the word order of sentence 1, still I can get the correct sense of 'I love you'.

Language in India www.languageinindia.com

11 : 8 August 2011

S. Thennarasu, M.Phil., Ph.D. Scholar

The Construction "I Love You" Comparative Accounts in Tamil and English

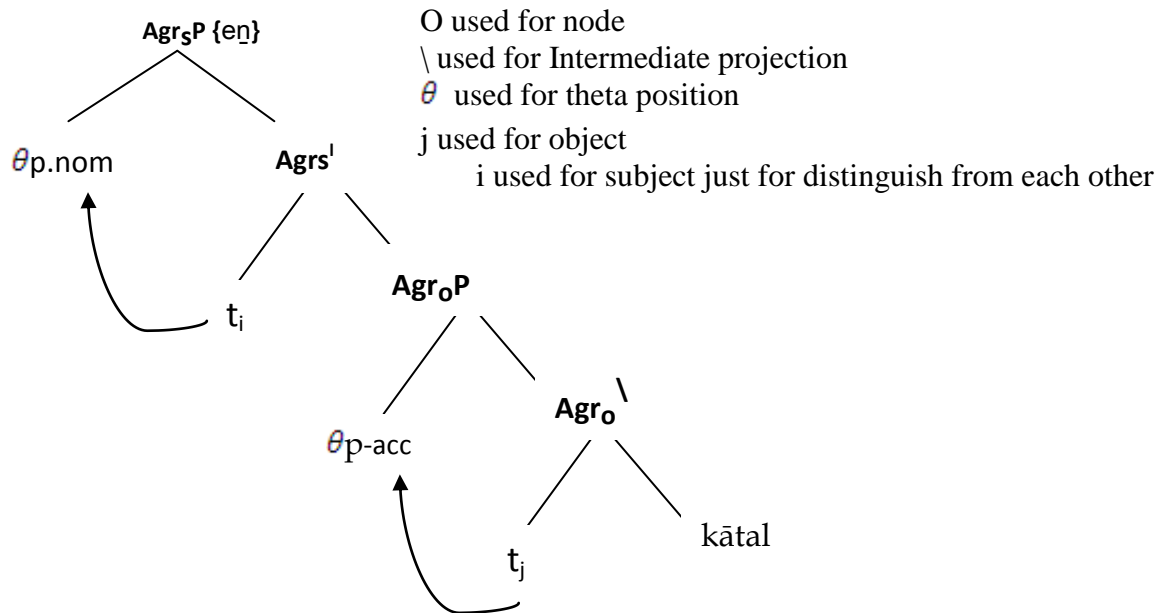
Example:

Tamil	English
<i>nān unnai katalikkiren</i>	<i>I You Love</i>
<i>unnai nān katalikkiren</i>	<i>You I Love</i>
<i>katalikkiren nān unnai</i>	<i>Love I You</i>
<i>nān katalikkiren unnai</i>	<i>I Love You</i>
<i>unnai katalikkiren nān</i>	<i>You Love I</i>
<i>katalikkiren unnai nān</i>	<i>Love You I</i>

Table-1

In sentence 2 in English, you cannot move the word order. If I change the word order of English then I will get a different sense. Instead of 'I love you', it may be 'you love me' and so on. Thus Tamil adopts free word order and English uses fixed word order.

In Tamil, null subject can be licensed by the inflection reflected in the verbal domain whereas it can't be so in English. And I can also use different pronoun forms for 2nd person such as *uṅkaLai katalikkiren* and *taṅkaLai katalikkiren* with respect. I can use different sentence construction to express 'I love you' in Tamil but whereas in English we cannot. For example; *nīṅkaL eṅṅāl eṅṅaku rompa piṅṅkum* 'If it is you (hon.) I like very much', *eṅṅaku unnai piṅṅkum* 'I like you', *nī eṅṅāl eṅṅaku viruppam* 'I desire if it is you' (using different verbs) which is not possible in English (Natraja Pillai 1986, Schiffman, Harold F. 1999). The following is an agreement tree for *nān unnai katalikkiren*



4. Semantics

In some of the Indian languages, the verb 'love' is ambiguous. It can be used in different contexts as in English. One can use the verb 'love' to say that 'I love my country', 'I love my mother', 'I love my job' etc., with the same verb 'love', whereas in Tamil we can't say that *nāṇ eṇ nāṭṭai katalikkiṇ* 'I love my country', *nāṇ eṇ ammāvai katalikkiṇ* 'I love my mother', *nāṇ eṇ sakōtariyei katalikkiṇ* 'I love my sister' etc., but we can replace this with different verbs like *nēcikkiṇ* 'like/kindness', *virumpukiṇ* 'want/wish' etc. I can't use this verb in different contexts to get different senses. The verb *katalikkiṇ* 'love' is not categorically ambiguous like in English and other Indian languages (see table-2). It will not go with all the senses but only in the sense of 'I love you' addressed to a beloved. I cannot use this verb *kātali* 'love' to declare love to non-humans in Tamil to say that *antap paravaikaL oṇṇukkoṇṇu katalikkiṇṇaṇa* 'those birds love each other' as it is in English. This verb *katalikkiṇ* is used only for human, not non-human.

Languages	Dravidian Languages	Indo-Aryan Languages	Tibeto-Burman languages
Tamil	<i>nāṇ unṇai katalikkiṇ</i>	-	-
Assami	-	<i>moi tomak bhāl paun</i>	-
Bengali	-	<i>āmi tomāke bhālo bāshi</i>	-
Bodo	-	-	<i>ang nwnghwo mwjang mwmw</i>
Gujarathi	-	<i>hōn tanē pyēma karōn chōn</i>	-
Hindi	-	<i>main tumse pyar karata hōn</i>	-
Kannada	<i>nānu ninnanū prītisutēne</i>	-	-
Kashmiri	-	<i>bi chus tse seth mohbat karān</i>	-
Konkani	-	<i>manu tujo mug karter</i>	-
Malayalam	<i>njyān ninne' prēmikkunnu</i>	-	-
Maithili	-	<i>ham ahaamkee piyaar karaita chiī</i>	-
Manipuri	-	-	<i>aina nangbu nungsi</i>
Marathi	-	<i>me tujhyvar prem karte</i>	-
Nepali	-	<i>ma timilāi manaparcha</i>	-
Oriya	-	<i>mu tumāku bhālapāi</i>	-
Punjabi	-	<i>main tenu pyar karta han</i>	-
Telugu	<i>nēnu ninnu prēmistu'nnānu</i>	-	-
Urdu	-	<i>mein tumse pyār karta hōn</i>	-

Table-2

The verb 'love' in some of the Indian languages, it seems they are noun when we look at the word in isolation but it gives the verb sense in the context.

5. Pragmatics

By sentence nature, this construction 'I love you' is a statement but it expects an answer to it. If we consider the spoken language, then the pragmatics works well. For example, in *nāṇ unṇai kātaliṅkiṅṇē*, the intonation pattern (like question and exclamation) may give more pragmatic senses. The researcher believes that although it has the statement sentence structure, it has also has different meanings. That is why we need to learn it correctly in order know its correct and correct use. By using pragmatics, the researcher hopes that people can understand rightly about this feature of language, especially the meaning of speaker's utterances rather than the meaning of words in the sentence.

6. English to Tamil Machine Translation (MT) Output for the Construction 'I Love You'

http://www.tdil-dc.in/components/com_mtsystem/CommonUI/homeMT.php



The screenshot shows the website interface for the Indian Language Technology Proliferation and Deployment Centre (ILTP-DC). The header includes the logo of TDIL (टी डी आई एल) and the text 'Indian Language Technology Proliferation and Deployment Centre' and 'ILTP-DC'. Below the header, there is a navigation bar with 'English' selected, 'to Tamil', and 'Tourism'. The main content area shows the input sentence 'I Love you' and the translated output 'நான் நீங்கள் அன்புகொள்கிறது'. A 'Translate' button is visible next to the input field. The footer contains copyright information for the Department of Information Technology, MCI, Govt of India, and logos for W3C XHTML 1.0 and W3C CSS.

I loved you = நான் நீங்கள் அன்புகொள்க்கிறது [nāṇ nīṅka! aṇṇukoḷkṅṅiratu]

I love you = நான் நீங்கள் அன்புகொள்கிறது [nāṇ nīṅka! aṇṇukoḷkiṅṅiratu]

I will love you = நான் நீங்கள் அன்புகொளும் [nāṇ nīṅka! aṇṇukoḷum]

Language in India www.languageinindia.com

11 : 8 August 2011

S. Thennarasu, M.Phil., Ph.D. Scholar

The Construction "I Love You" Comparative Accounts in Tamil and English

328

I was loving you = நான் நீங்கள் அன்புகொள்துக் கொண்டிருந்தது [nāṇ nīṅka! aṇṇukoḷttuk koṇṇiruntatu]

I am loving you = நான் நீங்கள் அன்புகொள்துக் கொண்டிருக்கின்றது [nāṇ nīṅka! aṇṇukoḷttuk koṇṇirukkiṇṇratu]

I will be loving you = நான் நீங்கள் அன்புகொள்துக் கொண்டிருக்கும் [nāṇ nīṅka! aṇṇukoḷttuk koṇṇirukkum]

I had loved you = நான் நீங்கள் அன்புகொள்துருந்தது [nāṇ nīṅka! aṇṇukoḷtiruntatu]

I have loved you = நான் நீங்கள் அன்புகொள்துருக்கின்றது [nāṇ nīṅka! aṇṇukoḷtirukkiṇṇratu]

I will have loved you = நான் நீங்கள் அன்புகொள்துருக்கும் [nāṇ nīṅka! aṇṇukoḷtirukkum]

I had been loving you = நான் நீங்கள் அன்புகொள்க்கப்படது [nāṇ nīṅka! aṇṇukoḷkkappaṭatu]

I will have been loving you = நான் இரு நீங்கள் அன்புகொள் [nāṇ iru nīṅka! aṇṇukoḷ]

We checked this construction ‘I Love You’ considering all the tense features with English-Tamil Machine Translation system from Indian Language Technology Proliferation and Deployment Centre (website of TDIL, Govt. of India). What we observe from Machine Translation (MT) output is that it seems the English to Tamil Machine Translation systems is domain specific (limited vocabulary). Because of this reason it failed to translate well. It has translated *naṇ* ‘I’, *nīṅkaL* instead of *uṇṇai* ‘you’ and *aṇṇukoL* instead of *katalikkiṇṇ* ‘love’. If it is a general system it could have been translated well considering the right equivalent to the right word.

7. Conclusion

We discussed the cultural dynamics with reference to the construction “I Love You” in Tamil and English and also the structural features of linguistic domains such as phonology, morphology, syntax, semantics and pragmatics in both languages. We also discussed how the constructions “*kātali-kkiṇṇ-eṇ*” (love-present tense-1p.sg. agreement marker) in Tamil and “love” in English are typically unique from one another based on the corpora. Further, we discussed the various features of the verb “*kātali-kkiṇṇ-eṇ*” which cannot be used for anything other than the sense of “I Love you” in between the beloved ones in Tamil, whereas the verb “love” in English can fit into different contexts to perceive different senses. Finally, we discussed how this construction (or particularly the verb “love”) functions in other Indian languages and how a Machine Translation (MT) would translate this construction considering all the tense features from English to Indian Languages. The uniqueness of the Tamil verb and the Tamil construction were revealed in this discussion.

Acknowledgement

Dr. Mark Davies, Brigham Young University for making available the Corpus of Contemporary American English (CCAE) - 410 million words, 1990-2010 and Lancaster University for making available Enabling Minority Language Engineering (EMILLE) – around 20 million words including CIIL corpus for Tamil which provided the corpora for this study. I would like to thank Dr. N. Nadaraja Pillai, CIIL, Mysore for his fruitful comments and suggestion on this paper, without whose encouragement this work would not have taken shape. And special thanks to all my LDC-IL team for their support and comments.

References

- Beth Levin. 1993. *English Verb Classes and Alternations: A Preliminary Investigation*. University of Chicago Press.
- Burrow T. and Emeneau M. B. (1961). *A Dravidian Etymological Dictionary*. Oxford University Press.
- Lehmann, Thomas (1989). *A Grammar of Modern Tamil*, Pondicherry: Pondicherry Institute of Linguistics and Culture
- Nadaraja Pillai, N. (1986). *A Guide for Advanced Learners of Tamil*, Mysore
- Nandaraj, A. and Thennarasu, S. (2011) *Determining Categorical Status by Functional Categories: Evidence from Manipuri and Tamil*. CIIL, Mysore.
- Online dictionary of Merriam-Webster, 2010
- Rubin, Zick (1970). "Measurement of Romantic Love". *Journal of Personality and Social Psychology* 16: 265–27.
- Schiffman, Harold F. (1999). *A Reference Grammar of Spoken Tamil*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Singer, Irving (1966). *The Nature of Love* (v.1 reprinted and later volumes from The University of Chicago Press, 1984 ed.). Random House.
- The Concise Oxford Dictionary English Etymology 1986
- Van Valin, Robert D., and LaPolla, Randy. (1997). *Syntax : Structure, Meaning And Function*. CUP

Language in India www.languageinindia.com

11 : 8 August 2011

S. Thennarasu, M.Phil., Ph.D. Scholar

The Construction “I Love You” Comparative Accounts in Tamil and English

330

avaraik **kātalitta** antak kiṛistuvap
 rātikā vaik kuruṣṇaṅ **kātalikkirāṅ**
 eṇṇaik **kātalittāḷ** nīyō nāṅ
 kātalikkirēṅ nīr eṇṇaik **kātalikkirīr**
kātalittāṅ in̄kē pāluvukkum umāvukkum
 avalaiyē **kātalikkirēṅ** pārāṭṭappaṭa vēṇṭiya
 āṅṅal aval yāraiymē **kātalittillai**
kātalittuviṭuvatā eṇṇu urimaiyōṭu avanīṭam
kātalippatu aval porāmaiyaikum kōpattaiyum
 uṣātēvi eṇṇpavalaik **kātalittāṅ** avan
 nōkkam avalai **kātalippatākavum** maṇam
 avanaik **kātalittāḷ** kāṭṭilēyē kāntarva
 kaṅkaḷ eṇṇu **kātalitta** pōtu
kātalippatāṅṅal in̄ru mutal inta
 māṛṭṭā uṇmaiylēyē **kātalikkirāḷ** anta
kātalikkirār āṅṅal kaṅkam kumaravēlin
 eṇṇaik **kātalittāṅ** eṇṇāḷ aṅkirunta
kātalitta antak kiṛistuvap peṇṇum
 nāṅ ummaik **kātalikkirēṅ** nīr
kātalikkavēyillai eṇṇu kūriṅṅal piṇṇu
 mūlamāka nīnkaḷ uṇmaiyaḱak **kātalikkum**
kātalippatu allatu iraṅṭu āṅkaḷ
 iraiṇaṅkaik **kātalittal** āṅṅālin paruvam
 eṇṇi āṅkilēyaṅaiyē **kātalikka** virumpukirāṅkaḷ
 patu kīzkkulamakaḷaik **kātalikkirārā** mūtā
 peṇ oruṇaṅkaik **kātalikka** muṭiyum
 māṛṛattai kāṭṭukirātu mutalil **kātalippatu**
 in̄ṇamum nāṅ avalaiyē **kātalikkirēṅ**
 eṇṇaik **kātalippatāṅṅal** in̄ru mutal
 cārlasai **kātalittēṅ** ayṭāvum kātalittāḷ
 peṇṇaik **kātalittu** maṇam ceytukoṅṭu
 oruṇaṅkaik **kātalikka** muṭiyum peṇṇōr
 ippozutum **kātalikkirēṅ** aval eṇṇai
 avalai **kātalikkavillai** eṇṇu aval
 orē nōkkam avalai **kātalippatākavum**
 nī eṇṇaik **kātalippatāṅṅal** in̄ru
kātalikkirēṅ intac cūṭṭilētāṅ eṇ
 yāraiymē **kātalittillai** ilamaipparuvam nakaitṭiṇam
 kāṭṭukirātu mutalil **kātalippatu** pōl
 vālipaṅai **kātalikkum** kalyāṅi pirapala
kātalittu maṇam ceytukoṅṭu kirustuva
 aval eṇṇaik **kātalikkirāḷ** taṅatu

Appendix 2

The Key word “Love” in context with different sense.

<input checked="" type="checkbox"/>
They really become victims themselves ANNOUNCER Something to think about, " Who Will Love My Pet? " Joe Giarranto. Address: Death Row. Ten years ago
sleepwalker. John Stossel explores " The Twilight State. " Commercial break Who Will Love My Pet? DOWNS: Talking about pets and what - WALTERS: My beloved
put on that generated a really huge response. And that says something about our love affair with animals. And tonight, Roger looks at the flip side. If
BOIBEAUX: A Club Med for cats CARAS voice-over While we are alive, we love our pets and we believe they love us. We are responsible for them.
CARAS voice-over While we are alive, we love our pets and we believe they love us. We are responsible for them. A growing number of people feel that
. A growing number of people feel that that responsibility and, indeed, that love does not end with our death. But deciding what is best for a surviving
\$50,000 trust goes to the Bark and Purr Kennel and Bingo gets good care and love which, in this case, money did buy. Mr. MADDEN: There's
feeding her CARAS voice-over The Sido Service works for people like Dorothy whose son does love Daisy, but would not be in a position to adopt her. Mrs. AMADOR
just a matter of days. CHEMICAL PEEL PATIENT: Everyone loves me and I love me ANNOUNCER But John Stossel learned there are problems. BRENDA ORDYNE, Chemical Peel
they took them off. So I feel great. Everyone loves me and I love me STOSSEL voice-over I can see why they're happy with the procedure. Look
Danger on the Half Shell, " and why should they? Millions of Americans love to wine and dine over raw oysters and raw clams. It's an acquired
know you are ANNOUNCER Helping addicts and transforming lives. Bob Brown shows that tough love is " The Daytop Solution. " Plus, the real cost of America's
beat drugs, the old-fashioned way. No to coddling and excuses and yes to love and respect. And later, this behavior. STEVEN BACHNER, Tourette Syndrome Patient
family. It's hard to describe to the world out there that type of love in Daytop. It's a very beautiful but very tough love, you know
that type of love in Daytop. It's a very beautiful but very tough love , you know. It's not a sympathetic love, it's very,

very beautiful but very tough love, you know. It's not a sympathetic **love**, it's very, very difficult. It's a steep hill. DEBBIE

hurt my feelings or their being honest with me, brutally honest, because they **love** me so much they want me to get that back together, that life of

and won't accept his attempts to dodge the issue. Mr. FENIMORE: The **love** is here and the concern. People have brought you into this meeting looking to

you look at him and say, Johnny, I'm your mother, I **love** you. But motherhood is towards living and you're dying in front of my

's okay to let us do what we do best and it's okay to **love** us. There's nothing wrong with that
DOWNS John, I noticed while you

for fresh deer tracks. Mr. DAVIS: This is it. This is my **love** STOSSEL And what's the pleasure?
Mr. DAVIS: Killing the buck that you

away. In the morning when I first see her face, I fall in **love** all over again. I'm very proud of being an older mother. I

couldn't have been happier. Mrs. MORRIS: Thank you, Tony. I **love** you. Mr. MORRIS: I love you. Mrs. MORRIS: She's so

MORRIS: Thank you, Tony. I love you. Mr. MORRIS: I **love** you. Mrs. MORRIS: She's so sweet and snuggly and I feel really

" Are you my father? " Tonight, Bob Brown has bittersweet epilogues to **love** stories of wartime England. BOB BROWN: voice-over It was the epitome of wartime

they were the success stories. There were also untold numbers of brief, desperate **love** affairs between English women and the so-called " Yanks, " affairs that lasted only

big difference between animals and humans, but the way I see it, you **love** them just as much.
MARK INHOOF, Puppy Buyer: I can't just

WALTERS Boy, let's hope there's a change in this. People who **love** animals should take some action. Thank you, Roger CARAS Thank you very much

she'd look me right in my face and she'd say, " I **love** you, Mommy. " I miss that. I miss that, I miss

" Hi, Happy Birthday, " " Merry Christmas, " and " I **love** you " to a headstone and a grave. If it's over for them

or her life with her husband. BARBARA BUSH: October 5, 1988 I **love** him. I love my country and I love my God. I love my

her husband. BARBARA BUSH: October 5, 1988 I love him. I **love** my country and I love my God. I love my friends and I have

: October 5, 1988 I love him. I love my country and I **love** my God. I love my friends and I have strong, healthy children.

I love him. I love my country and I love my God. I **love** my friends and I have strong, healthy children. Pretty hard to beat Barbara

1990 She's not trying to be something she's not. The American people **love** her' cause she's something she is **SHERR** voice-over And that was defined by

the symbol of a new generation and a spokesman for conscious- raising, peace and **love**, pot and psychedelic drugs. Dr. **LEARY**: LSD, used wisely, can

for summer. Let the good times roll. They're sporty, young people **love** them. But tonight, we'll show you that a certain Jeep may be

to join one of these Jeep Jamborees, you do it' cause you'll **love** it **PHILLIPS** voice-over Carl Cook was driving his CJ on a mountain road when it

the eyes of the Romanian children. " **LAUREL BAUMAN**, Adoptive Parent: I **love** my children and I love my boys, but I always just always felt that

children. " **LAUREL BAUMAN**, Adoptive Parent: I love my children and I **love** my boys, but I always just always felt that we should have a little

violence. I think people will enjoy it **BROWN** Well, they're going to **love** hearing that **WALTERS** I'm sure they will. Did you find him as difficult

every other state. So whatever happened to Walter Mondale? Mr. **MONDALE**: I **love** public life. It was not my idea to leave it, but here I

is a problem and it's a concern of everyone, anyone that has a **love** for animals. On the other hand, to say that it is a widespread

that sold 65 million records, guest-starred on Don Kirchner's Rock Concert and The **Love** Boat and made both the World Book Encyclopedia and the cover of Rolling Stone.

the people, but somebody didn't do the job to try to- I'd **love** to know myself who didn't do the job **SHERR** Why not? It's

come here are enthusiastic. **MAREA JO MILNER**, Pensacola, FL: We all **love** the dolphin family, and this is the closest we'll ever get to them

McGUIRE: Yes **WALTERS** voice-over Sam Giancana, the man Phyllis says was the great **love** of her life, was one of the Mafia's most notorious figures, linked

Did you know what he was? Did you say to yourself, " I **love** him, this is the man that I want " or did it just sort

find out until sometime later really who he was. And I was already in **love** **WALTERS** When you found out, though, did you try to break it up

dreamer / may your wildest dream come true. / May you find someone to **love** / as much as we love you **DOWNS** That takes us back. Her life

come true. / May you find someone to love / as much as we **love** you **DOWNS** That takes us back. Her life continues to be exciting and busy

, I was hemorrhaging internally. And I was caught between, obviously, a **love** for my father, and this growing tragedy in Southeast Asia, in which hundreds

piece of ass- a good one- there are 50 percent of the population who will **love** the woman who was left. " Mr. TRUMP: I do remember saying that

interview with Marla, in which Marla said that she loves you. Do you **love** her? Mr. TRUMP: I'm not going to comment on it. I

felt anything like I felt when I was up there. It was just pure **love**, pure happiness PHILLIPS voice-over If dreams are " the royal road to the unconscious

be able to hug my mom again, or see any of those people I **love**. " And I turned around and said, " No, I want to

at that report on how important it is to a marriage to make not just **love**, but war. How To Fight With Each Other JOHN STOSSEL: voice-over You

on to have a successful relationship. That's more important than how much they **love** each other, how sexually attracted they are with each other PHILLIPS voice-over Markman says

to stay together, the experts say what counts most is not how much you **love** each other now, not how often you have sex, or how much money

ever filled. Sadness. Very little joy in the people around me who I **love** so much WALTERS voice-over And Kitty Dukakis was loved by nearly everyone around her.

you heard that. It was my father. He said, " We'd **love** to serve coffee to the Marines in the morning. " WALTERS: That man

understood just why I was concerned with these animals. They didn't understand my **love** for them and they didn't understand my feeling that the horses deserved better CARAS

though I'm stuck here in my feet encased in mud and it's- I'd **love** to be able to join the and just run across the prairies as fast as

of view is I ride my good horse for 15, 20 years and I **love** him. But when I finally sell him, somebody in France or Belgium's

I'm not ashamed of saying I'm there to sell you something. I **love** salesmen. I think salesmen make this country great ANNOUNCER Infomercial TV Insiders STOSSEL voice-over

me involved with some sexual things in my mind WALTERS You went there to make **love** to her? Mayor BARRY: No, I didn't go there. I

you've ever wanted an easy way to copy a videotape cassette, you may **love** the man Bob Brown has been following. BOB BROWN, ABC News: voice-over

job in Iowa that took Ronald Reagan away from Dixon. Pres. REAGAN: " **Love** Is On the Air " Eight-thirty. Stop talking, children, and finish your

opposite a person that, in that story, you're supposed to be in **love** with. It can very easily affect you. The first marriage was the result

not being loved. I guess what bothered me most was not having someone to **love** WALTERS voice-over He found someone to love in 1952 and five years later, they

bothered me most was not having someone to love WALTERS voice-over He found someone to **love** in 1952 and five years later, they made their only film together. Her

well as yours does? Pres. REAGAN: Well, I guess, because we **love** each other and our first concern is for each other. And that phrase that

say hello to my wife Kay, J.J., Rod, little Jack. I **love** you and I hope you all win that first ball game JARRIEL How are you

'd like. SPC McCONNELL: Oh, yes. Hi, everybody, I **love** you. I miss you terribly. Thank you for your love and understanding through

everybody, I love you. I miss you terribly. Thank you for your **love** and understanding through this. Thank you for your prayers. Pray that I'll

tonight, Henrietta shines. Bob Brown- an inspiring tribute to " A Lifetime of **Love**. " Plus: He was Richard Nixon's notorious palace guard. What ever

from the desert like this, are they running into their parents' arms with **love** or away from Challenger's grasp with fear? PHILLIPS: Barbara, right now

for presenting this to us DOWNS Well, later: you hate them but they **love** you. John Stossel on how to get tough with a household pest. But

on how to get tough with a household pest. But first, the extraordinary **love** between these two sisters. Henrietta is an autistic savant. Dolly is her guiding

. It turns out the tribute is to both of them. A Lifetime of **Love** BOB BROWN: voice-over This seaside cottage in Massachusetts is a place where Dolly and

've seen her cry. I've seen her laugh. I've seen her **love**. I've seen her kiss my at night before she went to bed.

with jars of cockroaches. Inside the jars are little wooden slats, because roaches **love** to be snuggled into dark, tight spots. That's why they're so

for Insect Control: Yeah STOSSEL And people want to? Mr. RANDALL: They **love** it. They love to STOSSEL voice- over John Randall is one of Raid's

Yeah STOSSEL And people want to? Mr. RANDALL: They love it. They **love** to STOSSEL voice- over John Randall is one of Raid's entomologists. That's

, an alcohol or bottled water company, that's the American way WALTERS I **love** this piece. I have so many friends who drink bottled water. So,

. McCONNELL: writing letter Dear Tim, Makisha and Chad, hi, I **love** you and miss you very much. I know you can't quite grasp what

time, just for right now anyways. All I want to say is I **love** you, and I hope you come home soon. We are still praying for

life. But I realize now that what you needed most was me, my love and my care. I pray that someday you'll better understand the situation and

babies. Hang tough, and pray that I'll be home soon. I love you. Love you all, Joyce DOWNS Oh, boy. That may be

tough, and pray that I'll be home soon. I love you. Love you all, Joyce DOWNS Oh, boy. That may be even rougher on

, Volunteer: To respect, to be there when people need me and to love my neighbors, you know, as thyself JARRIEL How much time do you spend

knowing that you have a script to go over? Mr. DANSON: I really love to act, but there is a part of me that does want that same

Investigator: That's him. He's on the street with a girl ANNOUNCER Love detectives, private eyes hired mostly by women to check out husbands and boyfriends.

Our negotiators have to master loads of inside information, knowledge that foreign countries would love to get their hands on. Well, surprise. Often foreign countries do get

They're suspicious or afraid to ask. That's when they call the " love P.I.'s. " One Check-a-Mate client - we'll call her "

be sung to. I gave him a bath and I just rocked him and love him. You give a handicapped child just a little bit and they give you

they can't imagine life without them. ADDIE HOLKER, Queens Resident: I love it. Keep them on the street. We need it. We need it

press voted her the most popular female star in 50 countries. She fell in love with one of her leading men, Fernando Lamas, the only one, she

211 man here, you know. 2nd INMATE: Hello, Jock. I love you, Jock. 3rd INMATE: Don't use drugs. 4th INMATE:

toll, but in another sense it has been very much a chronicle of a love story. You two love each other very much, don't you? KENNETH

Thennarasu Sakkan, M.Phil., Ph.D. Scholar
 Lecturer in LDC-IL
 Central Institute of Indian Languages
 Manasagangothri
 Hunsur Road
 Mysore 570006
 Karnataka
 India
ldc-thennarasu@ciil.stpmy.soft.net

Language in India www.languageinindia.com
 11 : 8 August 2011

S. Thennarasu, M.Phil., Ph.D. Scholar

The Construction "I Love You" Comparative Accounts in Tamil and English